

Multilinguales est une revue semestrielle de la Faculté des Lettres et des Langues (FLL), de l'université Abderrahmane Mira – Bejaia. Sa langue de rédaction est le français, mais elle est ouverte à la réflexion sur toutes les langues. Elle ambitionne de contribuer aux investigations scientifiques dans des disciplines telles que la linguistique, la sociolinguistique, l'ethnolinguistique, la psycholinguistique, les différentes théories littéraires, les sciences pédagogiques et didactiques, l'interprétariat, la traductologie et le traitement automatique des langues. Le comité scientifique et de lecture de *Multilinguales* est international. La revue publie des numéros thématiques, des numéros varia et des numéros spéciaux. Elle figure dans le fichier national des revues scientifiques édité par le Ministère algérien de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique (MESRS), et sur sa plateforme *Algerian scientific journal platform (ASJP)*, administrée par le CERIST. Chaque article, anonymé, est soumis à deux évaluations à l'aveugle, et à une troisième si les deux premières sont contradictoires. Pour être examinés, les articles doivent parvenir à l'un des courriels de la revue, être accompagnés d'une notice biobibliographique succincte (avec l'affiliation institutionnelle) et respecter le protocole de rédaction de la revue.

Comité scientifique et de lecture

Président : SADI Nabil (U. Bejaia)

Membres : Dr. ABADA MEDJO Jean Claude (U. Maroua), Dr. AFNAKAR Asmaâ (ENS Meknès), Pr. AGGARWAL Kusum (U. Delhi), Dr. AIT MOULA Zakia (U. Bejaia), Dr. AISSA Khaldia (U. Oran 2), Dr. ALIOUCHOUCHE Fadhila (U. Bejaia), Pr. AMMOUDEN Amar (U. Bejaia), Pr. AMMOUDEN M'hend (U. Bejaia), Pr. AMOKRANE Saliha (U. Alger 2), Pr. AOUN-KASRI Kheira (U. Bejaia), Pr. BAMBRIK Lineda (U. Oran 2), Pr. BEKTACHE Mourad (U. Bejaia), Pr. BELKHAMSA Karima (U. Bejaia), Dr. BELHOCINE Mounya (U. Bejaia), Dr. BENABBES Souad (U. Oum El Bouaghi), Pr. BENALDI Hassiba (U. Alger 2), Dr. BENATTA Fatima Zohra (U. Mascara), Dr. BENBELAID Lydia (U. Bejaia), Dr. BENCHERIF Mohammed Hichem (U. Mila), Pr. BENHOUBOU Nabila (ENS-Bouzaréah), Dr. BENNACER Mahmoud (U. Bejaia), Pr. BERKAI Aziz (U. Bejaia), Dr. BESSAI Bachir (U. Bejaia), Pr. BLANCHET Philippe (U. Rennes 2), BOUREKHIS Mustapha (U. Sétif 2), Dr. CHAAMI Amine (C.U. Aflou), Pr. CHARNAY Thierry (U. Lille 3), Dr. CORTIER Claude (U. Lyon), Dr. BOULAABI Ridha (U. Grenoble Alpes), Dr. CONSTANTINOU Georgia (U. Chypre), Pr. DELCAMBRE Isabelle (U. Lille 3), Dr. FATMI Imène (U. Alger 2), Dr. FTITA Amel (U. Gafsa), Pr. HAOUCHI-MERZEG

Aida (U. Bejaia), Pr. IRANI Farida (U. Delhi), Pr. KARTAL Erdogan (U. Uludag de Bursa), Dr. KAZI TANI Linda (U. Mascara), Dr. KHAROUNI Nouara (U. Bejaia), Dr. KOUIDER RABAH Sarah (U. Blida 2), Dr. LALILECHE Nadir (U. Bejaia), Pr. LANSEUR Soufiane (U. Bejaia), Dr. MAHFOUF Smail (U. Bejaia), Dr. MAKHLOUFI Nassima (U. Bejaia), Pr. MEKSEM Zahir (U. Bejaia), Dr. MELOUAH Sabrina (U. Annaba), Pr. MOUSSA Sarga (CNRS-Lyon), Dr. OULD BENALI Naima (U. Bejaia), Dr. OULEBSIR Kamila (ENS. Bouzeréha), Pr. OURTIRENE Souhila (U. Bejaia), Pr. OUTALEB-PELLE Aldjia (U. Tizi-Ouzou), Dr. PARPETTE Chantal (U. Lumière Lyon 2), Dr. RACHID Nadir (U. Laghouat), Dr. REDOUANE Rima (U. Bejaia), Pr. SADI Nabil (U. Bejaia), Dr. SADOUDI Oumelaz (U. Bejaia), Pr. SEGARRA Marta (U. Barcelone), Dr. SIDANE Zahir (U. Bejaia), Pr. SILVA Haydée (U. Nacional Autónoma de México), Dr. SLAHDJI Dalil (U. Bejaia), Pr. TENKOUL Abderrahmane (U. Kenitra), Pr. THIRARD Marie Agnès (U. Lille 3), Dr. TOUATI Radia (U. Bejaia), Pr. TSOFACK Jean-Benoît (U. Dschang), Dr. VECCHIATO Sara (U. degli Studi di Udine), Dr. YAHIAOUI Kheira (ENS. Oran), Pr. ZEKRI Khalid (U. Meknès).

Président d'honneur : Recteur de l'Université Abderrahmane Mira – Bejaia

Directeur de la publication : Doyen de la Faculté des lettres et des langues

Comité d'édition : AIT MOULA Zakia, AMMOUDEN Amar, BELHOCINE Mounya, BELKHAMSA Karima, BENNACER Mahmoud, CHERIFI Hamid, KACI Fadéla, KHAROUNI Nouara, MAKHLOUFI Nassima, SERIDJ Fouad, SLAHDJI Dalil.

N° ISSN 2335-1535 – N° ISSN en ligne 2335-1853

Soumission en ligne : <http://www.asjp.cerist.dz/en/submission/13>

Contact de la revue : multiling.bejaia@gmail.com

Sites de la revue : <http://www.asjp.cerist.dz/en/submission/13>

Dépôt légal N° : 2013-5381

***Les articles publiés dans la revue n'engagent que leurs auteurs qui sont seuls responsables du contenu de leurs textes.**

MULTILINGUALES

TABLE DES MATIÈRES

Yasmine SAOULI

Sihem GUETTAFI

Adaptation scénique des contes traditionnels algériens entre sauvegarde et renouvellement : réécriture-traduction pour une réactualisation d'un patrimoine en voie de disparition?.....08

Fouzia AMROUCHE

Ecriture migratoire dans l'œuvre romanesque de Amara Lakhous : poétique d'une réalité interculturelle.....33

Sabrina HERZI

Image(s) de la ville de Tunis dans Les jalousies de la rue andalouse et La solitude des cités de béton de Ahmed Mahfoud : entre beauté et laideur.....51

Romaiïsa DJOUADI

Zineb MOUSTIRI

L'image de l'imprévisible dans l'existence des personnages dans La valse aux adieux de Milan Kundera.....68

Fatah ABDELOUHAB

La transgression scripturale comme lieu de croisement linguistique et interculturelle dans le roman chronique d'un

couple ou la birmandreissienne d'Abderrahmane Lounès.....90

Kangah Emmanuel ETTIEN

Analyse stylistique et rhétorique du discours de la crise dans La mère rouge de Cédric Marshall Kissy.....111

Abdou NDIAYE

Le discours du pathétique pour la quête de la solitude dans Les confessions, Les dialogues et Les rêveries du promeneur solitaire de Jean-Jacques Rousseau.....137

Nassima ABADLIA

De la mémoire postcoloniale à la « post-mémoire » dans L'amour la fantasia d'Assia Djébar: histoire ou fiction ?....152

Fatma Zohra GHANEM

La synchronicité : de l'histoire à la mythification dans Les enfants d'Alexandrie de Françoise Chandernagor.....175

Hanae ABDELOUAHED

La plus secrète mémoire des hommes de Mohammed Mbougarr Sarr. Un magnum opus en succès : prédicteurs de réussite.....189

Khaoula OUALI

Foudil DAHOU

La représentation du personnage féminin au sein du couple algérien dans Les enfants du nouveau monde d'Assia Djébar.....206

Djamila BENAOUA

Mohamed El-Badr TIRENIFI²

Personnage de l'absurde : archétype et avatars dans Aux abois de Tristan Bernard, La nausée de Jean-Paul Sartre, L'étranger d'Albert Camus et Meursault, contre-enquête de Kamel Daoud.....227

Nadia KHEMIRI

À la recherche de la liberté perdue : le périple libérateur de Kenza dans Des rêves et des assassins de Malika Mokeddem.....248

Khedija BENAMMAR

Rhapsodie d'une voix de la marge ou l'âpre vérité, dans Nulle autre voix de Maïssa Bey.....263

Secka GUEYE

Raconter le corps de la femme pour rompre le consensus. Une lecture du roman africain moderne.....288

Hakima BELLAL

Poétique et diversité générique dans l'œuvre de Belaid At Ali: pionnier de l'écriture kabyle moderne.....305

Islem BETCHINE

Radia BENSLIMANE

Les expressions romanesques des pulsions dans l'œuvre de Céline.....336

Adou Valery Didier Placide BOUATENIN

Le psychocritique : le psychanalyste de l'écrivain.....355

Mohamed Sami ALLOUN

Bachir BOUATTOU

Le genre du posthumain : des transhumanismes à la théorie francophone.....373

Yasmina BAGHBAGHA

Dynamique socio-identitaire : étude des pratiques langagières dans l'espace urbain algérois.....396

Oumar Mamoudou THIAM

Imaginaires linguistiques dans la fiction postcoloniale francophone.....419

Youcef LAKAB

M'Hand AMMOUDEN

Caractéristiques sémantiques du genre de discours de la caricature : analyse d'un corpus international de six caricaturistes.....442

Hammadi KHRIFECH

Analyse de problèmes de traduction automatique des adverbes d'aspect français-arabes : les ambiguïtés syntaxiques, sémantiques et pragmatiques.....460

Lamia BOUKERCHI

Naima OULD BENALI

L'œuvre d'Idir, approche thématique et lexicosémantique.....498

Fatima Zohra ZERHOUNI

Wissam CHAFI

L'étude des emprunts lexicaux dans le roman de Faïza Guène
«Un homme ça ne pleure pas ».....528

Matthieu BACH

Modélisation par les frames des pressions discursives sur le
transfert d'information et l'organisation textuelle d'un genre
de textes. L'exemple des publicités du vin en Autriche.....558

Nardjes BELHANI

L'ethos dans le discours politique médiatique : étude
lexicométrique et argumentative.....589

Souad SEGHIER

Le pseudonyme sur le web social : un ethos discursif
préalable.....605

Sabrina MELOUAH

L'affichage publicitaire de la ville d'Annaba, champ de
fabrication néologique.....652

Meryem HADDAD

Les jeux électroniques au service du développement de la
pensée réflexive.....674

Fatima Zohra BENATTA

Besoins langagiers à l'université et situations de
communication en milieu professionnel : quel rapport et quel
apport aux étudiants des facultés des sciences et technologies
et d'économie de l'université de Mascara?.....693

Ibtissem SAIDA

Nabil SADI

Origines des erreurs de l'expression écrite en FLE chez les apprenants algériens arabophones.....716

Bouba BOUCHAIR

Hanene BOUFENARA

L'enseignement du FLE en Algérie, un regain d'intérêt pour la compétence grammaticale.....733